

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«Саратовская православная духовная семинария  
Саратовской Епархии Русской Православной Церкви»



УТВЕРЖДАЮ

*И. В. Варфоломеев*  
игумен Варфоломей (Денисов)  
проректор по учебной работе

"14" августа 2020 г.

## ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

*Методические рекомендации  
для студентов очной формы обучения  
направления подготовки 48.03.01 Теология  
(профиль «Практическая теология Православия»)*

Саратов,  
2020

## 1. Общие организационно-методические указания

### 1. Соответствие методических рекомендаций рабочей программе

Данные методические рекомендации составлены для студентов 2 курса бакалавриата направления подготовки 48.03.01 *Теология* по дисциплине «Второй иностранный язык», которая реализуется в рамках базовой части ООП бакалавриата.

Методические рекомендации разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины и нацелены на то, чтобы помочь в формировании общекультурных и общепрофессиональных компетенций, необходимых выпускнику-бакалавру для последующего осуществления различных видов профессиональной деятельности с использованием знания иностранного языка, среди которых большое внимание уделяется развитию профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции на иностранном языке.

### 2. Сущность дисциплины и цель ее изучения:

Изучение дисциплины «Второй иностранный язык» нацелено на подготовку бакалавров по направлению 48.03.01 *Теология*, профиль подготовки *Практическая теология Православия* в Саратовской православной духовной семинарии и направлено на достижение воспитанниками семинарии практического владения языком. Под практическим владением понимается использование семинаристами иностранного языка в их практической деятельности (чтение и перевод текстов богословско-религиозного характера на иностранном языке, осуществление деловой переписки, установление и поддержание контактов с иностранными организациями и частными лицами т. д.).

*Целью* дисциплины является совершенствование и закрепление, а также дальнейшее развитие приобретенных в образовательных учреждениях и учреждениях ВПО умений и навыков по всем видам речевой деятельности на профессионально-ориентированном языковом материале, как в ходе аудиторной работы, так и в самостоятельной работе семинаристов.

#### *Задачи аудиторной и самостоятельной работы:*

- развитие и совершенствование репродуктивных умений и навыков монологической и диалогической речи;
- повторение и закрепление грамматического материала, изученного на практических занятиях в соответствии с рабочей программой дисциплины;
- расширение лексического запаса, как активного, так и пассивного;
- закрепление и дальнейшее развитие навыков и умений всех видов чтения и перевода литературы на иностранном языке.

#### *Основные виды (направления) самостоятельной работы студентов:*

- выполнение устных домашних заданий по изученным лексическим темам (подготовка к монологическим высказываниям, составление диалогов по заданным темам и др.);
- выполнение письменных домашних упражнений на закрепление и

активизацию пройденного грамматического материала;

– индивидуальное чтение специальной литературы богословского характера.

Контроль самостоятельной работы студентов осуществляется в рамках практических занятий. Формы контроля зависят от вида самостоятельной работы и могут включать в себя фронтальный, индивидуальный и групповой опрос студентов, тестирование, проверку контрольных заданий, рабочих тетрадей, словарей и т. д.

**3. Значение дисциплины** в подготовке бакалавра:

– в результате изучения дисциплины студент должен получить знания, необходимые для практической работы в сфере деловой (профессиональной) и бытовой коммуникации, владеть лексическим минимумом в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;

– сообщать информацию в виде монологического высказывания общебытового или профессионального характера в объеме не менее 15–20 фраз, а также передавать своими словами содержание прочитанного или прослушанного текста; уметь участвовать в диалоге, владея фразами речевого этикета;

– читать и переводить тексты богословско-религиозного характера с полным охватом содержания со словарем и с целью извлечения информации, скорость чтения – 350–450 печатных знаков;

– понимать на слух диалогическую и монологическую иноязычную речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации в предъявлении преподавателя и в звукозаписи. Длительность звучания текстов – до 3 минут;

– знать виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография, вести деловую переписку в пределах пройденных тем;

– знать основные особенности богословско-религиозного стиля.

**На выбор студенту предлагаются 2 современных иностранных языка: английский язык и немецкий язык.**

## **2. Тематический план дисциплины «Второй иностранный язык»**

### **Иностранный язык 1 - английский**

#### **3 семестр**

#### **Модуль 1. Глагол to be**

1.1 Глагол to be. Спряжение глагола to be в Present Simple Tense. Местоимения в именительном падеже. Числительные. Дни недели. Формы приветствия и прощания. Знакомство. Грамматический материал: Глагол to be. Спряжение глагола to be в Present Simple Tense. Местоимения в именительном падеже. Числительные. Введение и активизация грамматического материала. Фронтальный опрос. Лексический материал: Дни недели. Формы приветствия и прощания. Знакомство. Введение и

активизация лексического материала. Развитие навыка диалогической речи: составление кратких диалогов по теме.

1.2 Глагол to be. Спряжение глагола to be в Present Simple Tense. Вопросительные и отрицательные предложения. Множественное число существительных. Названия стран и национальностей. Краткие молитвы на английском языке. Грамматический материал: Глагол to be. Спряжение глагола to be в Present Simple Tense. Вопросительные и отрицательные предложения. Множественное число существительных. Введение и активизация грамматического материала. Выполнение письменных заданий. Лексический материал: Названия стран и национальностей. Краткие молитвы на английском языке. Фонетическое чтение молитв.

### **Модуль 2. Части речи**

1.3 Местоимения в притяжательном и объектном падежах. Определенный и неопределенный артикль. Указательные местоимения this, that, these, those. Личная информация. Предметы повседневного обихода.

Грамматический материал: Местоимения в притяжательном и объектном падежах. Определенный и неопределенный артикль. Указательные местоимения this, that, these, those. Фронтальный опрос. Лексический материал: Личная информация. Предметы повседневного обихода. Введение и активизация лексического материала по теме. Выполнение письменных заданий. Фронтальный опрос.

1.4 Притяжательная форма существительных. Present Simple Tense. Прилагательные. Время. Повседневные действия. Работа над темой «Мой типичный день». Грамматический материал: Притяжательная форма существительных. Present Simple Tense. Выполнение письменных заданий. Лексический материал: Прилагательные. Время. Повседневные действия. Работа над темой «Мой типичный день». Фронтальный опрос. Развитие навыка чтения. Развитие навыка слушания.

### **Модуль 3. Особенности употребления различных частей речи**

1.5 Present Simple Tense. Наречия частотности. Предлоги времени. Даты. Названия великих и двенадцатых православных праздников.

Грамматический материал: Present Simple Tense. Наречия частотности. Предлоги времени. Выполнение письменных заданий. Анализ и перевод предложений, содержащих наречия частотности. Лексический материал: Даты. Названия великих и двенадцатых православных праздников. Введение и активизация лексического материала по теме. Чтение, лексико-грамматический анализ текста. Ответы на вопросы по содержанию текста.

1.6 Устойчивые словосочетания. Работа над темой «Моя семья». Лексический материал: Устойчивые словосочетания. Работа над темой «Моя семья». Введение и активизация лексического материала по теме. Подготовка краткого устного высказывания по теме «Моя семья». Развитие навыка устной монологической речи.

1.7 Past Simple Tense. Глагол to be. Правильные и неправильные глаголы. Работа над темой «Жития святых». Грамматический материал:

Past Simple Tense. Глагол to be. Правильные и неправильные глаголы. Введение и активизация грамматического материала. Выполнение письменных заданий. Лексический материал: Работа над темой «Жития святых». Письменный перевод текста. Вопросы на понимание текста.

1.8 Промежуточный тест. Лексико-грамматический тест по темам, изученным в течение семестра. Промежуточное тестирование по изученному грамматическому материалу, беседа с преподавателем по изученным темам программы: «Мой типичный день», «Моя семья».

#### **4 семестр**

#### **Модуль 4. Особенности построения предложения**

2.1 Past Simple Tense. Вопросительные и отрицательные предложения. Типы вопросов: общий, специальный, вопрос к подлежащему. Работа над темой: «Святое Семейство» (на основе текста «Jesus Christ»).

Грамматический материал: Past Simple Tense. Вопросительные и отрицательные предложения. Типы вопросов: общий, специальный, вопрос к подлежащему. Выполнение письменных заданий. Лексический материал: Работа над темой: «Святое Семейство» (на основе текста «Jesus Christ»). Развитие навыка чтения. Лексико-грамматический анализ текста. Вопросы на понимание текста.

2.2оборот there is / there are. Предлоги места. Предметы интерьера. Описание классной комнаты. Грамматический материал: оборот there is / there are. Введение и активизация грамматического материала. Выполнение письменных заданий. Лексический материал: Предлоги места. Предметы интерьера. Описание классной комнаты. Введение и активизация лексического материала по теме. Фронтальный опрос.

2.3 Passive Voice (Страдательный залог). Present Simple Passive. Past Simple Passive. Работа над темой «Описание и устройство храма».

Грамматический материал: Passive Voice (Страдательный залог). Present Simple Passive. Past Simple Passive. Использование, способы перевода. Выполнение письменных заданий. Лексический материал: Работа над темой «Описание и устройство храма». Введение и активизация лексического материала по теме. Устное монологическое высказывание «Мой приходской храм».

#### **Модуль 5. Основные грамматические сложности**

2.4 Исчисляемые и неисчисляемые существительные. Квантификаторы some, any, (a) few, (a) little, a lot, much, many. Работа над темой «Еда, напитки». Грамматический материал: Исчисляемые и неисчисляемые существительные. Квантификаторы some, any, (a) few, (a) little, a lot, much, many. Введение и активизация грамматического материала. Выполнение письменных заданий. Лексический материал: Работа над темой «Еда, напитки». Фронтальный опрос. Чтение текста. Вопросы на понимание текста.

2.5 Архаичные формы местоимений и глаголов. Молитва «Our Father» («Отче наш»). Грамматический материал: Архаичные формы

местоимений и глаголов. Особенности языка Библии. Чтение, лексико-грамматический анализ молитв и отрывков из Священного Писания. Лексический материал: Молитва «Our Father» («Отче наш»). Слушание, чтение, лексико-грамматический анализ текста «Our Father».

2.6 Степени сравнения прилагательных. Наречие. Работа над темой «Святая Земля». Грамматический материал: Степени сравнения прилагательных. Наречие. Активизация грамматического материала. Выполнение упражнений. Лексический материал: Работа над темой «Святая Земля». Чтение и обсуждение текста.

2.7 Future Simple Tense. Конструкция be going to. Работа над темой «Планы на будущее». Грамматический материал: Future Simple Tense. Конструкция be going to. Формирование, использование. Выполнение письменных заданий. Лексический материал: Работа над темой «Планы на будущее». Активизация лексического материала по теме. Развитие навыка диалогической речи. Воспроизведение диалога на тему: «Планы на будущее».

2.8 Промежуточный тест. Лексико-грамматический тест по темам, изученным в течение 2-х семестров. Итоговое тестирование по изученному грамматическому материалу, беседа с преподавателем по изученным темам программы 1-го и 2-го семестров: «Мой типичный день», «Моя семья», «Мой приходской храм», «Планы на будущее».

## **Иностранный язык 2 – Немецкий язык»**

### **Часть 1. Основные правила грамматики немецкого языка.**

#### **Вводно-коррективный курс.**

#### **3 семестр**

1. Основные положения фонетического строя немецкого языка. Понятие открытого и закрытого слога. Его влияние на произношение отдельных звуков. Немецкий алфавит.

2. Особенности произношения в немецком языке (напряженность, смягчение, озвончение). Понятие открытого и закрытого слога. Сходство и различие с родным языком.

3. Правила произношения гласных звуков в немецком языке (аналогии с произношением аналогичных гласных звуков в русском языке). Дифтонги и их правильное произношение. Правила произношения дифтонгов (звуковые аналоги произношения дифтонгов: ei, ai, eu, äu, au).

4. Правила произношения согласных звуков в немецком языке (сходства и различия в сравнении с русским языком). Правила чтения некоторых буквосочетаний. Особенности произношения буквенных сочетания из нескольких согласных звуков.

5. Особенности ударения в немецком языке (в простых немногосложных словах, в словах с отделяемыми и неотделяемыми приставками, в сложных существительных).

6. Морфология. Основные положения грамматического строя немецкого языка. Общие сведения о морфологии немецкого языка.

7. Артикль, его виды и значение. Понятие определенного и неопределенного артиклей. Случаи отсутствия артикля.

8. Склонение артиклей. Особенности склонения определенного и неопределенного артиклей в немецком языке.

9. Имя существительное. Общие сведения. Образование множественного числа имен существительных. Суффиксы и способы определения грамматического рода имен существительных. Способы образования сложных существительных и порядок их перевода на русский язык. Части речи, выступающие в роли компонентов сложного существительного. Соединительные элементы. Особенности расположения компонентов и возможные способы их перевода на русский язык.

10. Типы склонения имен существительных (слабое, сильное, женское, склонение существительных во множественном числе, имен собственных).

11. Имя прилагательное. Общие сведения. Образование и употребление.

12. Типы склонения имен прилагательных. Склонение прилагательных с неопределенным артиклем, отрицательным местоимением и притяжательными местоимениями.

13. Степени сравнения имен прилагательных (положительная, сравнительная, превосходная). Способы образования и перевода на русский язык.

14. Виды местоимений в немецком языке (личные, притяжательные, указательные, вопросительные, относительные; возвратное местоимение).

15. Склонение притяжательных местоимений (порядок и особенности).

16. Количественные и порядковые числительные (порядок образования и особенности употребления).

17. Предлоги (понятие и значение падежей, падежные предлоги). Управление предлогов. Предлоги двойного управления.

## **Часть 2. Основные правила грамматики немецкого языка. Вводно-коррективный курс.**

### **4 семестр**

1. «Основные формы глаголов, их признаки, способы образования и употребления». Структура глагола. Порядок образования и употребления основных форм глаголов. Определение „Infinitiv" глаголов слабого спряжения. Определение „ Infinitiv“ глаголов сильного спряжения. Порядок употребления отделяемых и неотделяемых приставок при образовании основных форм глаголов. Глаголы смешанного типа. Основные формы вспомогательных и модальных глаголов.

2. «Образование временных формы сказуемого в действительном залоге». Образование и употребление форм сказуемого в „Präsens“. Образование и употребление форм сказуемого в „Imperfekt“, „Perfekt“ и

„Plusquamperfekt“. Образование и употребление форм сказуемого в „Futurum I“.

3. «Значение, особенности употребления и способы перевода временных форм в действительном залоге». Значение, особенности употребления и способы их перевода. Особенности спряжения вспомогательных и модальных глаголов в „Präsens" и „Imperfekt“.

4. «Образование временных форм сказуемого в страдательном залоге».

Образование и употребление форм сказуемого, выраженного страдательным залогом в „Präsens“, „Imperfekt“, „Perfekt“ и „Plusquamperfekt“. Образование и употребление форм сказуемого, выраженного страдательным залогом в „Futurum I“.

5. «Значение, особенности употребления и способы перевода временных форм в страдательном залоге». Особенности анализа по формальным признакам и способов перевода на русский язык конструкций, выраженных страдательным залогом.

6. «Выражение модальности в немецком языке. Значение и способы перевода модальных конструкций различного вида». Модальные конструкции типа „Modalverb + Infinitiv Aktiv“, „Modalverb + Infinitiv Passiv“, „haben + zu + Infinitiv“, „sein + zu + Infinitiv“, „sich lassen + Infinitiv“.

7. «Синтаксис. Главные члены предложения. Порядок слов в предложениях» Подлежащее и сказуемое. Возможные варианты взаимного расположения членов предложения. Понятие «прямого» и «обратного» порядка слов. Определение и анализ членов предложения по их формальным признакам. Порядок слов в вопросительных предложениях. Особенности взаимного расположения членов предложения в вопросах с вопросительными словами или без них. Альтернативные вопросительные предложения. Понятие подлежащего, его признаки и функции в предложении. Части речи, выступающие в роли подлежащего. Их формальные и функциональные признаки. Способы выражения и порядок расположения подлежащего в предложении. Формальные признаки и особенности расположения подлежащего в структуре прямого и обратного порядка слов.

8. «Группа существительного. Понятие левого, правого определений». Части речи, выступающие в роли возможных компонентов левого или правого определений и возможные способы их перевода на русский язык. Порядок расположения слов, грамматический анализ и последовательность перевода компонентов левого и правого определений. Распространенное определение как «нарушение» группы существительного. Формальные признаки распространенного определения и последовательность перевода его компонентов на русский язык. Понятие «столкновения».

9. «Образование, значение и способы перевода на русский язык причастий настоящего и прошедшего времени». Способы образования краткой и полной форм причастий. Употребление, значение и возможные варианты их перевода на русский язык.



10. «Порядок слов в сложносочиненных и сложноподчиненных предложениях». Определение формальных признаков и их распознавание при грамматическом анализе порядка слов в сложных предложениях.

11. «Виды придаточных предложений. Союзы и омонимы». Определение видов придаточных предложений по значению их союзов или союзных слов. Понятие союзных и бессоюзных придаточных предложений. Возможные варианты перевода.

12. «Алгоритм анализа сложноподчиненного предложения по формальным признакам. Понятие «отрезка» в сложном предложении». Понятие алгоритма как определенной последовательности грамматического анализа сложноподчиненного предложения по формальным признакам его компонентов. Алгоритм анализа главного и придаточных предложений по формальным признакам. «Отрезок» как составной компонент сложноподчиненного предложения. Возможные варианты комбинаций слов в качестве «отрезка» сложноподчиненного предложения. Наиболее типичные виды «отрезков».

13. «Инфинитивные и причастные обороты». Формальные признаки, возможные способы перевода.

14. «Грамматический анализ и последовательность перевода незавершенных («разорванных») отрезков». Формальные признаки незавершенных («разорванных») отрезков. Возможные варианты их анализа по формальным признакам и перевода на русский язык.

15. «Работа со словарем. Грамматические пометы и условные знаки».

16. «Работа со словарем. Выделение значений главного слова и выбор варианта его перевода».

17. «Грамматический анализ и перевод аутентичного текста».

18. «Грамматический анализ, перевод и обсуждение содержания аутентичного текста».

### **3. Методические указания к изучению тем дисциплины**

**1. Лексический материал.** Самостоятельная работа по освоению изучаемого лексического материала заключается в подготовке к практическим занятиям по иностранному языку, повторении и запоминании новых лексических единиц и составлению монологических или диалогических высказываний по изученным темам.

**2. Грамматический материал.** Самостоятельная работа по освоению грамматического материала включает в себя повторение грамматических правил, изученных на практических занятиях, выполнение устных и письменных грамматических упражнений с целью закрепления изученного грамматического материала, а также подготовку к контрольным работам.

В ходе изучения дисциплины реализуются следующие цели и задачи:

1. Усвоение правил и норм речевого этикета: приветствие, прощание, выражение согласия/несогласия.

2. Формируется активный и пассивный словари в области общеупотребительной и профессионально ориентированной лексики.
3. Выполняются чтение и перевод аутентичных текстов по темам, указанным в Тематическом плане, как на бумажных носителях, так и с использованием Интернет-ресурса.
4. Осуществляются следующие формы текущего и итогового контроля:
  - выполнение лексико-грамматических тестовых заданий;
  - выполнение заданий на аудирование, выполнение заданий на понимание текста (просмотровое и ознакомительное чтение);
  - аналитический письменный и устный перевод текстов с иностранного языка на русский;
  - участие в беседе в рамках изучаемой темы;
  - презентация информации по теме в форме монологического высказывания (в том числе с использованием ранее составленных тезисов).
5. В часы, отводимые на практические занятия и самостоятельную работу, учащиеся выполняют:
  - письменные лексико-грамматические упражнения и задания, как фронтальные, так и индивидуальные;
  - подготовку к устному переводу;
  - письменные переводы;
  - подготовку к устной монологической презентации темы;
  - подготовку к участию в диалоге по заданной теме.

#### **4. Образовательные технологии**

1. Использование научных данных лингводидактического, социокультурного, педагогического, психологического и методического содержания.
2. Интеграция коммуникативной, интенсивной (форма эмоционально-сознательного усвоения), проектной и профессионально-ориентированной методик.
3. Акцент на стратегии работы над языком, способы усвоения иноязычных материалов, сознательность и ответственность за результаты деятельности.
4. Модульная презентация учебного материала коммуникативного и профессионально-ориентированного характера.
5. Обучение иностранному языку как эффективному средству достижения профессиональных целей.
6. Формирование основных продуктивных и рецептивных умений устной и письменной речи с возможностью их дальнейшего развития.
7. Реализация аутентичности содержания обучения в использовании оригинальных материалов.
8. Обучение грамматике подчинено общей цели обучения, носит прагматический характер, грамматика служит средством обучения, допускаются необходимые объяснения на русском языке.

9. Технология обучения строится на принципе эффективного и постоянного сочетания аудиторной и самостоятельной работы студентов, направленной на чтение общеобразовательных и профессионально ориентированных текстов.

10. Сочетание коммуникативного обучения языку и подготовки в сфере профессиональной коммуникации с помощью ролевых игр, заданий стимулов, проектов и др.

### **5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и методические материалы для самопроверки**

Самостоятельная работа студентов планируется и организуется преподавателем с целью развития их познавательной деятельности в рамках самоорганизации и самообразования. При этом самостоятельная работа студентов включает в себя все виды речевой деятельности, а именно: чтение, письмо, аудирование и устную речь.

#### *Аспект «Чтение»*

Преподаватель заранее отбирает тексты и рекомендует их студентам. Тематика текстов в основном страноведческого и общенаучного характера с элементами профессиональной ориентации. Весь материал для чтения аутентичный. Для контроля понимания прочитанного используются поисковое и изучающее чтение, вопросно-ответная беседа, устные и письменные рефераты, диалоги.

#### *Аспект «Письмо»*

По данному аспекту студенты выполняют лексические и грамматические упражнения, составляют краткие письменные тематические аннотации на иностранном языке. Акцент делается на грамматику, лексику и профессионально ориентированную терминологию по специальности.

#### *Аспект «Аудирование»*

Тематика аудио- и видеоматериалов, как правило, страноведческая. Ко всем предлагаемым материалам разрабатываются зрительные опоры с новой лексикой, реалиями, речевыми моделями и вопросами, помогающими понять содержание аудиоматериала. Контроль понимания осуществляется в форме вопросно-ответной беседы, диалогов между студентами, составления кратких аннотаций по теме аудиоматериала, либо пересказа содержания использованного материала на иностранном языке.

#### *Аспект «Устная речь»*

Контроль понимания и закрепления навыков устной речи осуществляется в форме диалогов, составления планов учебных или профессионально ориентированных текстов, устного реферирования и ответно-вопросной беседы.

При этом самостоятельная работа студентов по изучению и закреплению **лексического материала** по темам заключается в подготовке к практическим занятиям, усвоении новых лексических единиц и составлению монологических или диалогических высказываний по изученным темам.

Самостоятельная работа студентов, направленная на изучение **грамматического материала** по темам включает в себя смысловой анализ и усвоение грамматических правил, изучаемых на практических занятиях, выполнение устных и письменных грамматических упражнений с целью закрепления нового грамматического материала, а также подготовку к выполнению контрольных или тестовых заданий.

Кроме перечисленных выше уже ставших традиционными традиционных форм, студентам предлагаются также следующие виды самостоятельной работы:

1. Поиск информации в Интернете по заданной или по интересующей студента теме.
2. Подготовка еженедельных сообщений о событиях в мире, в Германии, Великобритании и в России.
3. Самостоятельная работа над фонетикой. Студенты получают аудиокассеты или CD с записью фонетических упражнений, с которыми они могут работать во внеаудиторное время.
4. Чтение профессионально - ориентированных текстовых материалов с последующей презентацией прочитанного материала в группе на русском или иностранном языках.
5. Подготовка «круглых столов» по заданной теме и проведение их в учебной группе.
6. Самостоятельная работа студентов с компьютерными обучающими программами.

## **6. Перечень вопросов для промежуточной аттестации**

### **Иностранный язык 1 – Английский язык**

#### **3 семестр**

#### **зачет**

Итоговый контроль в 3 семестре осуществляется в ходе зачета, который включает:

1. Чтение и перевод текста на русский язык со словарем. Объем текста: 700-800 знаков, время на подготовку – 30 мин.
2. Беседа с экзаменатором по прочитанному тексту.
3. Монологическое высказывание по заданной теме.

#### **Пример текста и вопросов для беседы:**

#### **Student Life In Holy Trinity Seminary**

The seminarians of Holy Trinity Seminary have a special discipline. This discipline is academic and monastic. Students take part in daily church services together with the monks of the monastery. The students sing in the choir and serve in the Altar.

The day in the seminary normally begins at 6:00 a.m. The seminarians read

morning prayers and attend Divine Liturgy. After breakfast, the students have classes from 8:00 a.m. until 12 o'clock. After dinner the students do the Monastery's work or the homework. In the evening, after supper, students and monks assemble for Vespers. In the evening the seminarians study. They go to bed at 10:00 p.m. The students have meals in the Monastery refectory together with the monastic brotherhood. The students observe all fasts of the Orthodox Church.

The students do not have the right to leave the Monastery area without permission. But students are free to leave for the summer, Nativity, and Paschal vacations.

#### **Примерные вопросы к тексту для беседы с преподавателем:**

- 1) Is the discipline of the seminary special? Why?
- 2) Do the seminarians take part in church services?
- 3) Does the day in the seminary begin at 7 a.m.?
- 4) Do the classes finish at 2 p.m.?
- 5) What do the seminarians do after dinner?
- 6) Do they go to bed at 11 p.m.?
- 7) Do they have meals in the refectory?

#### **Перечень тем, выносимых на зачет:**

1. Тема «Мой типичный день»
2. Тема «Моя семья»

#### **4 семестр экзамен**

Итоговый контроль в 4 семестре осуществляется в ходе экзамена, который включает:

1. Чтение и перевод текста на русский язык со словарем. Объем текста: около 1000 знаков, время на подготовку – 30 мин.
2. Беседа с экзаменатором по прочитанному тексту.
3. Монологическое высказывание по заданной теме.

#### **Пример экзаменационного текста и вопросов для беседы:**

##### **Eleona Convent<sup>1</sup>**

Eleona convent is an important landmark<sup>2</sup> of the Russian Orthodox Church in Jerusalem. It is a convent with large grounds on top of the Mount of Olives. Most of the structures<sup>3</sup> on the grounds, including the main church and the bell tower, were built from 1870 to 1877.

The tall tower is the highest structure in Jerusalem. It is visible for many miles around. The oldest building is the church of St. John the Baptist. According

---

<sup>1</sup> Convent – женский монастырь

<sup>2</sup> landmark – ориентир, объект

<sup>3</sup> structure - постройка

to one tradition<sup>4</sup>, John's head was buried here. And this Byzantine church was built to commemorate<sup>5</sup> it.

From the monastery walls there are remarkable views of the city on the one side and the desert on the other side. It is possible to see as far as the Dead sea from here.

Russian pilgrims come here from all over the world. They can stay in the monastery or in a nearby hotel.

**Примерные вопросы к тексту для беседы с преподавателем:**

- 1) Where is Eleona Covent located?
- 2) What is special about the bell tower?
- 3) What is the oldest building of the Convent?
- 4) Is there a pilgrims hotel there?

**Перечень тем, выносимых на экзамен:**

1. Тема «Мой типичный день»
2. Тема «Моя семья»
3. Тема «Мой приходской храм»
4. Тема «Планы на будущее».

**Иностранный язык 2 – Немецкий язык»**

**3 семестр**

**зачет**

1. Основные положения фонетического строя немецкого языка.
2. Понятие открытого и закрытого слога. Его влияние на произношение отдельных звуков. Немецкий алфавит.
3. Особенности произношения в немецком языке (напряженность, смягчение, озвончение). Понятие открытого и закрытого слога. Сходство и различие с родным языком.
4. Правила произношения гласных звуков в немецком языке (аналогии с произношением аналогичных гласных звуков в русском языке).
5. Дифтонги и их правильное произношение. Правила произношения дифтонгов (звуковые аналоги произношения дифтонгов: ei, ai, eu, äu, au).
6. Правила произношения согласных звуков в немецком языке (сходства и различия в сравнении с русским языком). Правила чтения некоторых буквосочетаний.
7. Особенности произношения буквенных сочетания из нескольких согласных звуков.
8. Особенности ударения в немецком языке (в простых немногосложных словах, в словах с отделяемыми и неотделяемыми приставками, в сложных существительных).

---

<sup>4</sup> tradition - предание

<sup>5</sup> commemorate – отмечать память

9. Морфология. Основные положения грамматического строя немецкого языка. Общие сведения о морфологии немецкого языка.
10. Артикль, его виды и значение. Понятие определенного и неопределенного артиклей. Случаи отсутствия артикля.
11. Склонение артиклей. Особенности склонения определенного и неопределенного артиклей в немецком языке.
12. Имя существительное. Общие сведения. Образование множественного числа имен существительных.
13. Суффиксы и способы определения грамматического рода имен существительных. Способы образования сложных существительных и порядок их перевода на русский язык.
14. Части речи, выступающие в роли компонентов сложного существительного. Соединительные элементы.
15. Особенности расположения компонентов и возможные способы их перевода на русский язык.
16. Типы склонения имен существительных (слабое, сильное, женское, склонение существительных во множественном числе, имен собственных).
17. Имя прилагательное. Общие сведения. Образование и употребление.
18. Типы склонения имен прилагательных. Склонение прилагательных с неопределенным артиклем, отрицательным местоимением и притяжательными местоимениями.
19. Степени сравнения имен прилагательных (положительная, сравнительная, превосходная). Способы образования и перевода на русский язык.
20. Виды местоимений в немецком языке (личные, притяжательные, указательные, вопросительные, относительные; возвратное местоимение).
21. Склонение притяжательных местоимений (порядок и особенности).
22. Количественные и порядковые числительные (порядок образования и особенности употребления).
23. Предлоги (понятие и значение падежей, падежные предлоги). Управление предлогов. Предлоги двойного управления.

#### **4 семестр**

#### **экзамен**

1. «Основные формы глаголов, их признаки, способы образования и употребления». Структура глагола. Порядок образования и употребления основных форм глаголов.
2. Определение „Infinitiv“ глаголов слабого спряжения. Определение „Infinitiv“ глаголов сильного спряжения. Порядок употребления отделяемых и неотделяемых приставок при образовании основных форм глаголов.
3. Глаголы смешанного типа. Основные формы вспомогательных и модальных глаголов.
4. «Образование временных формы сказуемого в действительном залоге». Образование и употребление форм сказуемого в „Präsens“. Образование и употребление форм сказуемого в „Imperfekt“, „Perfekt“ и „Plusquamperfekt“.

5. Образование и употребление форм сказуемого в „Futurum I“.
6. «Значение, особенности употребления и способы перевода временных форм в действительном залоге». Значение, особенности употребления и способы их перевода.
7. Особенности спряжения вспомогательных и модальных глаголов в „Präsens“ и „Imperfekt“.
8. «Образование временных форм сказуемого в страдательном залоге».
9. Образование и употребление форм сказуемого, выраженного страдательным залогом в „Präsens“, „Imperfekt“, „Perfekt“ и „Plusquamperfekt“.
10. Образование и употребление форм сказуемого, выраженного страдательным залогом в „Futurum I“.
11. «Значение, особенности употребления и способы перевода временных форм в страдательном залоге».
12. Особенности анализа по формальным признакам и способов перевода на русский язык конструкций, выраженных страдательным залогом.
13. «Выражение модальности в немецком языке. Значение и способы перевода модальных конструкций различного вида».
14. Модальные конструкции типа „Modalverb + Infinitiv Aktiv“, „Modalverb + Infinitiv Passiv“, „haben + zu + Infinitiv“, „sein + zu + Infinitiv“, „sich lassen + Infinitiv“.
15. «Синтаксис. Главные члены предложения. Порядок слов в предложениях» Подлежащее и сказуемое. Возможные варианты взаимного расположения членов предложения.
16. Понятие «прямого» и «обратного» порядка слов. Определение и анализ членов предложения по их формальным признакам. Порядок слов в вопросительных предложениях.
17. Особенности взаимного расположения членов предложения в вопросах с вопросительными словами или без них. Альтернативные вопросительные предложения. Понятие подлежащего, его признаки и функции в предложении.
18. Части речи, выступающие в роли подлежащего. Их формальные и функциональные признаки. Способы выражения и порядок расположения подлежащего в предложении.
19. Формальные признаки и особенности расположения подлежащего в структуре прямого и обратного порядка слов.
20. «Группа существительного. Понятие левого, правого определений». Части речи, выступающие в роли возможных компонентов левого или правого определений и возможные способы их перевода на русский язык.
21. Порядок расположения слов, грамматический анализ и последовательность перевода компонентов левого и правого определений. Распространенное определение как «нарушение» группы существительного.



22. Формальные признаки распространённого определения и последовательность перевода его компонентов на русский язык. Понятие «столкновения».
23. «Образование, значение и способы перевода на русский язык причастий настоящего и прошедшего времени». Способы образования краткой и полной форм причастий. Употребление, значение и возможные варианты их перевода на русский язык.
24. «Порядок слов в сложносочинённых и сложноподчинённых предложениях». Определение формальных признаков и их распознавание при грамматическом анализе порядка слов в сложных предложениях.
25. «Виды придаточных предложений. Союзы и омонимы». Определение видов придаточных предложений по значению их союзов или союзных слов. Понятие союзных и бессоюзных придаточных предложений. Возможные варианты перевода.
26. «Алгоритм анализа сложноподчинённого предложения по формальным признакам. Понятие «отрезка» в сложном предложении». Понятие алгоритма как определённой последовательности грамматического анализа сложноподчинённого предложения по формальным признакам его компонентов.
27. Алгоритм анализа главного и придаточных предложений по формальным признакам. «Отрезок» как составной компонент сложноподчинённого предложения.
28. Возможные варианты комбинаций слов в качестве «отрезка» сложноподчинённого предложения. Наиболее типичные виды «отрезков».
29. «Инфинитивные и причастные обороты». Формальные признаки, возможные способы перевода.
30. «Грамматический анализ и последовательность перевода незавершённых («разорванных») отрезков».
31. Формальные признаки незавершённых («разорванных») отрезков. Возможные варианты их анализа по формальным признакам и перевода на русский язык.
32. «Работа со словарем. Грамматические пометы и условные знаки».
33. «Работа со словарем. Выделение значений главного слова и выбор варианта его перевода».
34. «Грамматический анализ и перевод аутентичного текста».
35. «Грамматический анализ, перевод и обсуждение содержания аутентичного текста».

## **7. Дополнительные материалы по теме**

### **Иностранный язык 1 – Английский язык»**

1. Прочитайте и переведите текст. Используйте дополнительную информацию для подготовки к монологическому высказыванию.

#### **The Cross**

The Cross is the symbol of the triumph of good. By His sufferings on the Cross our Lord Jesus Christ washed away the sins of mankind, conquered the devil, abolished death and opened the way to eternal life for man. The Cross bears witness to God's infinite love for sinful mankind. But the Cross is much more than a symbol; it possesses spiritual power.

All the sacraments and rites of the Church are performed with the sign of the Cross: the sanctification of the water at Baptism; the conferral of the grace of the Holy Spirit at Chrismation; the transubstantiation of bread and wine into the Body and Blood of Christ at the Eucharist, and so on. When a believer makes the sign of the Cross over himself, he draws down upon himself the life-giving power of the redemptive sufferings of the God-Man. The Cross of Christ sanctifies the air, the waters and all creation. The fallen spirits fear the Cross and flee from it as insects flee fire.

Christian veneration of the Cross goes back to the first century. By the second and third centuries the veneration of the Cross had become so widespread among Christians that pagans called them "cross-worshippers." We find representations of the Cross on ancient Christian monuments and in the catacombs.

The Emperor Constantine the Great, while he was still a pagan, received a revelation from heaven. Following it, he had the sign of the Cross placed on the standards of his army, and thanks to this he defeated an enemy of Christians, the Emperor Maxentius, who went into battle with a much larger army. Taking a lesson from the miraculous help he had received in the battle against Maxentius, the Emperor Constantine the Great extended protection to Christians. As a result, the Christian faith, once persecuted, quickly gained strength in the various lands of the Roman Empire. From that time on churches were decorated with crosses both inside and out.

At the Sacrament of Baptism, a cross is put around the neck of the newly-baptized person. This small cross is to be worn on the breast like a divine seal for protection from all evil.

We should make the sign of the Cross during our prayers, when we enter a church and when we kiss icons and other sacred objects. We should also make the sign of the Cross at all important moments in our lives, in danger and in grief. We should remember that the sign of Cross draws down upon us divine power and at the same time drives away all the evil influences which come from the demons.

A Note on the Russian Cross: In the Russian Church two bars are added to the ordinary four-pointed cross. The small upper bar represents the board which was nailed to Christ's Cross, bearing the title "Jesus of Nazareth, King of the Jews." The lower, slanted bar on the Russian eight-pointed [i.e., three-barred] cross reminds us of the two thieves who were crucified with our Saviour, one on the right and one on the left. The thief who hung on the right repented of his sins, believed in the Lord and went to paradise; thus, one side of the bar points upward. The thief who hung on the left was filled with malice, blasphemed Christ and was lost; therefore, the other side of the bar points downward.

2. Прочитайте и переведите текст «**The Lord's Prayer**». Ответьте письменно (устно) на предлагаемые вопросы, составьте письменно рассказ по теме, подготовьтесь к монологическому высказыванию (см. текст в учебнике Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools. М., 2003., с. 120)

1. Why is this prayer called «The Lord's Prayer»?
2. Why is it the most important prayer for all Orthodox Christians?
3. Into what parts can the prayer be separated?
4. Who do we call upon in this prayer?
5. What is each petition about?
6. How do we glorify Our Heavenly Father?
7. When should we read this prayer?

3. Прочитайте и переведите дополнительный текст **Lord's Prayer**, выучите новую лексику и используйте ее в своих диалогических и монологических высказываниях:

### **Lord's Prayer**

The Lord's Prayer is a prayer the Lord Jesus taught His disciples in Matthew 6:9-13 and Luke 11:2-4. Matthew 6:9-13 says, "This, then, is how you should pray:

*'Our Father in heaven,  
Hallowed be your name,  
Your kingdom come,  
Your will be done on earth as it is in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors.  
And lead us not into temptation,  
But deliver us from the evil one.'*

The Lord's Prayer should be understood as an example, a pattern, of how to pray. Here is how it breaks down. "Our Father in heaven" is teaching us whom to address our prayers to—the Father. "Hallowed be your name" is telling us to worship God, and to praise Him for who He is. The phrase "your kingdom come, your will be done on earth as it is in heaven" is a reminder to us that we are to pray for God's plan in our lives and the world, not our own plan. We are to pray for God's will to be done, not for our desires. We are encouraged to ask God for the things we need in "give us today our daily bread." "Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors" reminds us to confess our sins to God and to turn from them, and also to forgive others as God has forgiven us. The conclusion of the Lord's Prayer, "And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one" is a plea for help in achieving victory over sin and a request for protection from the attacks of the devil.

4. Прочитайте и переведите текст о Свято-Троицкой Православной Семинарии. Выучите необходимую лексику по теме.

## **Holy Trinity Orthodox Seminary**

Holy Trinity Orthodox Seminary is an institution of higher learning under the jurisdiction of the Russian Orthodox Church Outside Russia. It's the only seminary within the Russian Orthodox Church Outside Russia. The Seminary offers a five-year program of study. At the end of the study students get the degree of Bachelor of Theology.

The mission of Holy Trinity Orthodox Seminary is to serve the Russian Orthodox Church Outside Russia by preparing students for service to the Church. The seminary trains students for active service to the Church as clergy, monastics, choir directors and cantors, iconographies, and lay leaders.

The Seminary opens its doors annually to applicants not only from the United States but also from abroad. Thus the seminary serves parishes in all corners of the world.

The spiritual life is very important in theological education. So the seminarians participate actively in the life of Holy Trinity monastery, on whose premises the seminary is located. It allows students to experience firsthand the spiritual depth of the Orthodox Church. It also gives future clergy the opportunity to gain experience of the Orthodox liturgical life. The Seminary strives to preserve the high scholarly standards, teaching, and traditions of the Russian Orthodox Church.

The Seminary is located near New York's historic Mohawk Valley, one mile north of the village of Jordanville. It was founded in 1948 under the auspices of the Monastery, and the Seminary's life continues to be closely bound with that of Holy Trinity Monastery.

2. Ответьте письменно (устно) на предлагаемые вопросы, составьте письменно рассказ по теме, подготовьтесь к монологическому высказыванию

- 1) What kind of institution is Holy Trinity Orthodox Seminary?
- 2) Where is it located?
- 3) What kind of program does the seminary offer?
- 4) What's the seminary's mission?
- 5) Who does the seminary train?
- 6) What degree do the students get?
- 7) Who can apply to the seminary?
- 8) Do the seminarians participate in the liturgical life of Holy Trinity Monastery?
- 9) What is a very important part of theological education?
- 10) When was the seminary founded?

3. Используя лексику текста, дополните предложения, чтобы они послужили планом для рассказа о Саратовской Православной Духовной Семинарии:

1. Saratov Orthodox Theological Seminary is an institution ...
2. It was founded in...
3. It is located...
4. Our Seminary offers...
5. It trains ...
6. At the end of the study the seminarians get...

7. The seminary is open for applicants...
8. The seminarians participate in...

5. Прочитайте текст о Саратовской Православной Духовной Семинарии.

Выучите новую лексику. Составьте монологическое высказывание по теме, используя необходимую лексику.

### **Saratov orthodox theological seminary**

Saratov Orthodox Theological Seminary is one of the oldest educational establishments in Saratov. It was founded more than 180 years ago on October, 26, 1830. Its history has both joyful and sorrowful pages, like the history of Russian Orthodox Church. Twelve graduates of the seminary are glorified as saints; among them are priest-martyrs.

To enter the Seminary one needs a recommendation of a parish priest. During five years of study the students of the Seminary study more than 40 subjects, among them are Holy Scriptures of the Old and New Testament and other theological and liturgical subjects, Psychology, Pedagogics, Computer Technologies. They also study languages, such as Latin and Greek and one modern language: English or German. At the Seminary students have lectures, seminars and classes. Third- and fourth- year students write course papers. In the final year they work at their diploma papers on theological subjects. The seminary has a rich library where the students can read theological books and other literature and prepare for their classes.

The centre of the spiritual life of the seminary is the temple consecrated in honour of St Apostle John the Revelator (the Theologian). The temple was consecrated by Patriarch of Moscow and All Russia Cyril. This great event took place on October, 26, 2014.

In the temple the students gain experience in the liturgical life and carry out different obediences, e.g. singing obedience or the obedience of a saxton.

An important part of the Seminary life are pilgrimages which are made by teachers and students to the Holy Trinity-St. Sergius Lavra (The Trinity Lavra of St. Sergius) to the Serafimo-Diveevsky Monastery (Saint Seraphim-Diveyevo Monastery, or the Holy Trinity-Saint Seraphim-Diveyevo Monastery), to the island of Valaam and other places.

Some of the students of the Seminary are ordained for deacons and priests.

### **Иностранный язык 2 – Немецкий язык»**

#### **Lückentext**

Der Lügenbaron Münchhausen ist ein literarischer (50) .... Er ist Hauptperson vieler (51) .... Geschichten. Die deutschen Schriftsteller G. A. Bürger und (52) ... haben diese Geschichten aufgeschrieben und den Baron damit weltbekannt (53) ....	a) Museum b) deutschen c) Russland d) Geschichten
---	--

<p>Doch der Baron Karl Friedrich Münchhausen hat wirklich in den (54) ... 1720 - 1797 gelebt. Von ihm stammen die humorvollen (55) .... . Er diente eine Zeitlang in der russischen Armee und lebte in (56) ..... . Er erzählte von Russland auch in seinen Lügengeschichten. In der (57) ... Stadt Bodenwerden befindet sich das Münchhausen - (58) .... , von dem auch ein Münchhausen - Denkmal steht.</p>	<p>e) Jahren f) gemacht g) E. Kästner h) phantastischer i) Held</p>
---	---

Прочитайте и переведите дополнительный текст, выучите новую лексику и используйте ее в своих диалогических и монологических высказываниях:

### **Jahre Europa-Universität in Frankfurt an der Oder**

Die Brücke über den Fluss Oder verbindet zwei Staaten. An der Ostseite liegt Polen, an der Westseite - die deutsche Stadt Frankfurt an der Oder. Aber für die polnischen Studenten ist die Brücke Teil des täglichen Schulwegs. Rund 1300 Polen studieren in Frankfurt an der Oder und passieren mit dem Studentenausweis die Staatsgrenze.

Ein Drittel der Erstsemester-Plätze der Universität sind für polnische Studenten reserviert. Diese Plätze sind in Polen sehr populär. Nach dem Abschluss der Universität wird das Diplom sowohl in Deutschland, als auch in Polen anerkannt. Für die deutschen Studenten ist diese Universität auch fast ein Ausland. Frankfurt an der Oder liegt am Rande Deutschlands und am Rande der Europäischen Union und doch mitten in Europa. Und in der Mitte der Stadt befindet sich die Europa-Universität. Sie wird auch „Viadrina“ genannt: lateinisch bedeutet das „die an der Oder gelegene“.

Die Universität ist 10 Jahre alt und heißt Europa-Universität, weil sie zu den kulturellen, politischen und ökonomischen Kontakten in Europa und zur Erweiterung der Europäischen Union beitragen soll. Sie schlägt Brücken - hinweg über politische, sprachliche und geografische Grenzen. Die Universität hat Beziehungen mit 35 Ländern und führt 130 internationale Projekte durch.

Man unterrichtet an der Universität in der deutschen Sprache. Es gibt auch Studiengänge in der englischen Sprache.

Die Universität bietet Studiengänge in Wirtschafts- und Kulturwissenschaften, in Jura, in den Politikwissenschaften an.

An der Universität studieren die Jugendlichen nicht nur aus Deutschland und Polen. In Frankfurt studieren junge Leute aus 30 Ländern, jeder vierte ist Ausländer. Und umgekehrt soll jeder deutsche Student ein Semester im Ausland absolvieren.

Diese Universität gehört nicht zu den größten Universitäten in Deutschland. Hier studieren nur 4000 Studenten. Das gibt aber Möglichkeit zu persönlichem Kontakt.

*Bestimmen Sie die richtige Variante!*

Die Brücke über die Oder verbindet ... .

- a) zwei deutsche Städte
- b) zwei polnische Städte
- c) eine deutsche und eine polnische Stadt

Junge Leute aus Polen passieren die Staatsgrenze ... .

- a) als Studenten
- b) als Touristen
- c) .... , weil sie in Deutschland Arbeit finden möchten

.... kommen aus Polen.

- a) Ein Drittel der Studienanfänger
- b) Die Hälfte der Erstsemester-Studenten
- c) Alle Studenten der Frankfurter Universität.

Das Diplom der Universität ist ... gültig.

- a) nur in Deutschland
- b) nur in Polen
- c) in Deutschland und in Polen

Frankfurt an der Oder befindet sich .... .

- a) in der Mitte Europas
- b) in der Mitte Deutschlands
- c) in der Mitte der Europäischen Union

Das Wort „Viadrina“ ist .... .

- a) lateinisch
- b) deutsch
- c) englisch

Die Universität in Frankfurt besteht schon ... .

- a) 10 Jahre
- b) 100 Jahre
- c) 110 Jahre

Die Europa-Universität soll ... Beitrag leisten.

- a) zu den Kontakten in Europa
- b) zur Entwicklung der Wissenschaft in Deutschland
- c) zur Entwicklung der Wissenschaft in Polen

Die Universität ... politische, sprachliche und geographische Grenzen.

- a) beseitigt
- b) verstärkt
- c) vertieft

Die Universität arbeitet ... zusammen.

- a) mit 35 Staaten /
- b) mit 130 Ländern
- c) mit allen Ländern der Welt

Die Universität entwickelt ... .

- a) 130 internationale Projekte
- b) keine internationalen Projekte
- c) 35 internationale Projekte

Man unterrichtet an der Universität ... .

- a) in der deutschen Sprache
- b) in der deutschen und in der englischen Sprachen
- c) in 35 Sprachen

Junge Leute studieren an der Universität... .

- a) Wirtschafts- , Politik - und Kulturwissenschaften und Jura
- b) Sprachen und Geographie
- c) Mathematik, Chemie und Geschichte

An der Universität studieren ... .

- a) nur die Jugendlichen aus Deutschland und Polen
- b) nicht nur junge Deutsche und Polen
- c) junge Leute aus 13 Ländern

Jeder deutsche Student der Frankfurter Universität ... .

- a) darf nicht im Ausland studieren
- b) soll auch im Ausland studieren
- c) darf kein Praktikum im Ausland machen

### **Angaben über die Person**

1. Wie heißen Sie?	a) Es bleibt ziemlich viel Freizeit übrig.
2. Was sind Sie? Arbeiten Sie? Nein, ich...	Das Studium nimmt nicht besonders viel Zeit in Anspruch.
3. An welcher Fakultät studieren Sie? - Ich ...	b) Das Studium fällt mir leicht.
4. Wie ist Ihr Fachbereich?	c) Ich interessiere mich dafür.
5. In welchem Studienjahr sind Sie?	d) Ich lebe aktiv. Mein Hobby ist Sport.
6. Woher kommen Sie?	e) Ich bin ledig.
7. Wohnen Sie jetzt bei den Eltern?	f) Ich wohne allein. Ich miete eine Wohnung. Ich wohne im Studentenheim.
8. Wie ist Ihr Familienstand?	g) Ich bin angeborener Saratower.
9. Wofür interessieren Sie sich?	h) Ich stehe im 2. Semester.
10. Interessieren Sie sich für wissenschaftliche Arbeit?	i) Ich studiere Theologie.



11. Fällt Ihnen das Studium schwer?	j) Ich studiere an der theologischen Fakultät.
12. Nimmt das Studium viel Zeit in Anspruch?	k) Ich bin Student.
	l) Mein Name ist ... .

## 8. Перечень основной и дополнительной литературы

### Иностранный язык 1 – Английский язык»

#### Основная (обязательная) учебная и учебно-методическая литература:

1. Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools (Куликова Г.Н. Учебник по английскому языку для духовных школ). М., 2003. + мультимедийное приложение к учебнику.

#### Дополнительная учебная и учебно-методическая литература:

1. Clive Oxenden, Christina Latham-Koenig. English File Elementary. Oxford University Press, 2009.
2. Hugh Dellar, Andrew Walkley Outcomes Elementary.- Heinle Cengage Learning, 2011.

### Иностранный язык 2 – Немецкий язык»

#### Основная (обязательная) учебная и учебно-методическая литература:

1. Камянова Т.Г. Практический курс немецкого языка. DEUTSCH / Т. Камянова. - 8-е изд., испр. и доп. - М.: Дом славянской книги, 2012.
2. Рымашевская Э.Л. Немецко-русский и русско-немецкий словарь: (Краткий) / Э. Л. Рымашевская. - 2-е изд., стереотип. - М.: Рус. яз.: Интерграф сервис, 1992.
3. Einheitsubersetzung der Heiligen Schrift Die Bibel Gesamtausgabe : psalmen und Neues Testament. Okumenischer Text. - Stuttgart : Katholische Bibelanstalt, 1988.

#### Дополнительная учебная и учебно-методическая литература:

1. Алиева С.К. Грамматика немецкого языка Москва, «Лист», 1997

## 11. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

### Иностранный язык 1 – Английский язык

1. [www.pravoslavie.ru](http://www.pravoslavie.ru)

2. [www.stnicholasdc.org](http://www.stnicholasdc.org)
3. [www.svots.edu](http://www.svots.edu)
4. <http://www.facebook.com/orthodoxchurchinamerica>
5. <http://www.sthermanseminary.org>
6. <http://www.hts.edu>
7. [www.bbc.co.uk/russian/learning\\_english](http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english)
8. [bbcactiveenglish.com](http://bbcactiveenglish.com)
9. [www.englishlearner.com](http://www.englishlearner.com)
10. [www.world-english.org](http://www.world-english.org)
11. [www.betteratenglish.com/video](http://www.betteratenglish.com/video)

## Иностранный язык 2 – Немецкий язык

1. Учебные материалы для самостоятельной работы по дисциплине на Интернет - ресурсах: <http://www.goethe.de> <http://www.hueber.de>  
<http://www.dw-world.de> <http://www.schubert-verlag.de>

Подписи:

Начальник учебно-методического отдела



канд. филос. н.  
Д.М. Соколова

Заведующий кафедрой филологии



канд. филол. н., доц.  
Л.Е. Герасимова

Авторы



канд. филол. н., доц.  
Т.А. Спиридонова



Е.А. Севостьянова



С.А. Новиков